



INFODROIT

Informativni list namijenjen žrtvama u skladu s odredbama članka 3-7.

Kaznenog zakonika

Definicija pojma žrtve

Žrtvom se smatra osoba utvrđenog identiteta koja je pretrpjela štetu uslijed kaznenog djela.

Svrha ovog lista jest obavijestiti žrtvu:

- o vrsti potpore koju može ostvariti i od koga, uključujući, kada je to primjenjivo, osnovne informacije o pristupu medicinskoj potpori, specijalističkoj potpori, uključujući psihološku potporu i zamjenski smještaj;

Imate pravo obratiti se službi za potporu žrtvama koja nudi besplatnu psihološku pomoć te službi za potporu žrtvama pri Glavnom državnom odvjetništvu. Ta će vas služba po potrebi uputiti na druge specijalizirane službe koje će vam, na primjer, pomoći pronaći smještaj. Također možete ugovoriti pregled kod liječnika ili psihologa ili liječnika specijalista.

Na kraju ovog obrasca nalazi se popis glavnih službi.

- o postupcima za podnošenje prijava za kaznena djela i ulozi žrtve u takvim postupcima;

Kada ste bili žrtvom kaznenog djela, imate pravo podnijeti prijavu Policiji Velikog Vojvodstva. Policija će primiti vašu prijavu i sastaviti zapisnik. U tu svrhu Policija će saslušati okolnosti i kako su se odvijali događaji. Po završetku razgovora morat ćete potpisati svoju prijavu koja će u obliku zapisnika biti dostavljena nadležnom Državnom odvjetništvu koje će ispitati osnovanost prijave i odlučiti o daljnjem postupanju s njome. Državni će vas odvjetnik u roku od 18 mjeseci od primitka prijave obavijestiti o njezinu daljnjem tijeku.

Također ste slobodni podnijeti prijavu mjesno nadležnom Državnom odvjetniku ili potraživati svoja prava podnošenjem prijave s prijedlogom za ostvarivanje imovinskopравnog zahtjeva istražnom sucu.

➤ **kako i pod kojim se uvjetima može dobiti zaštita;**

Ako ste bili žrtvom trgovine ljudima ili bračnog nasilja, pod određenim uvjetima imate pravo na posebnu zaštitu. Ako je to slučaj, pozvani ste pružiti opširnije informacije kada vas budu saslušala policijska ili pravosudna tijela.

➤ **kako i pod kojim uvjetima može dobiti odvjetnika, pravosudnu pomoć predviđenu zakonom i druge oblike savjeta;**

Ako vaši prihodi nisu dovoljni za pomoć odvjetnika, imate pravo na pravosudnu pomoć pod uvjetima predviđenima Zakonom od 7. kolovoza 2023. o organizaciji pravne pomoći. Da biste je ostvarili, morate podnijeti zahtjev nadležnoj odvjetničkoj komori.

➤ **kako i pod kojim uvjetima može dobiti naknadu štete;**

Imate pravo podnijeti prijedlog za ostvarivanje imovinskopravnog zahtjeva putem dopisa upućenog istražnom sucu u kojem ćete ga obavijestiti da podnosite prijedlog za ostvarivanje imovinskopravnog zahtjeva kako biste zatražili naknadu štete koju ste izjavili da ste pretrpjeli. Taj zahtjev možete podnijeti u bilo kojoj fazi postupka.

Skreće vam se pozornost na činjenicu da ako odlučite podnijeti prijedlog za ostvarivanje imovinskopravnog zahtjeva, nećete više moći biti saslušani kao svjedok.

U brojnim slučajevima vaša prava na naknadu štete mogla bi ostati samo teoretska, osobito u sljedećim slučajevima: nije utvrđen identitet počinitelja nasilja, nije ga moguće pronaći ili nije solventan.

U tom slučaju, ako ste bili žrtvom namjernog kaznenog djela koje vam je uzrokovalo tjelesnu ozljedu i ako je ta ozljeda utvrđena pravomoćnom presudom, možete podnijeti zahtjev za naknadu štete Ministarstvu pravosuđa na temelju Zakona o naknadama određenim žrtvama za tjelesne ozljede koje su nastale uslijed kršenja zakona i o kažnjavanju prijevarne nesolventnosti od 12. ožujka 1984.

Posebna komisija pri Ministarstvu pravosuđa ispitat će jesu li ispunjeni zakonski uvjeti, a osobito uvjet o tjelesnoj ozljedi određene težine te će procijeniti vašu ozljedu.

Dodatne informacije o postupku mogu se pronaći na internetskoj stranici Ministarstva pravosuđa.

➤ **kako i pod kojim uvjetima ima pravo na usmeno i pisano prevođenje;**

Imate pravo biti informirani i davati izjave na jeziku koji razumijete. Na saslušanju na Policiji dužni ste obavijestiti svojeg sugovornika o jeziku ili jezicima koje razumijete.

➤ **kako može ostvariti svoja prava ako ima boravište u drugoj državi članici Europske unije;**

Ako imate boravište u drugoj državi članici Europske unije i ako ste bili žrtvom kaznenog djela u Luksemburgu, možete podnijeti prijavu policijskim tijelima Luksemburga.

➤ **o dostupnim postupcima za podnošenje prijave u slučaju u kojem se ne poštuju njezina prava;**

U slučaju da nadležno tijelo koje djeluje u okviru kaznenog postupka ne poštuje vaša prava, mogući su pravni lijekovi u oblicima i na načine predviđene člancima 3-4. (6) 3-5. (8). i 23-5. Zakona o kaznenom postupku.

➤ o kontaktnim podacima za slanje komunikacija o njezinu predmetu;

Skrećemo vam pozornost na činjenicu da se sve pošiljke u vezi s podnošenjem prijave žrtve šalju na službenu adresu koja je prijavljena prilikom podnošenja prijave.

➤ o mogućnostima medijacije i restorativne pravde;

Prilikom svakog kaznenog postupka i u svim fazama postupka, uključujući i izvršenje kazne, Služba za restorativnu pravdu (SEJURE) nudi mogućnost pokretanja dijaloga između uključenih osoba, izvan tradicionalnih pravosudnih okvira. Ova je služba besplatna i povjerljiva te dostupna svima.

Proces restorativne pravde uključuje razmjenu između uključenih strana, bez obzira na temu ili oblik, s ciljem aktivnog rješavanja poteškoća iz kaznenog djela. Te razmjene ne moraju nužno biti licem u lice. Mogu se odvijati na različite načine (osobno, putem stručnjaka, pismima, telefonom, putem videokonferencije itd.). Ta se mjera može primijeniti samo nakon što su žrtva i počinitelj kaznenog djela u potpunosti obaviješteni o tom pitanju i ako su izričito pristali sudjelovati u njoj. Osobe koje žele sudjelovati u ovom procesu to čine na dobrovoljnoj osnovi i mogu se u bilo kom trenutku povući. Međutim, važno je navesti da mjera restorativne pravde ne prekida kazneni progon.

Kaznena medijacija, s druge strane, predstavlja alternativno rješenje za kazneni progon koje može predložiti nadležno državno odvjetništvo i za koje je potreban pristanak počinitelja kaznenog djela i žrtve.

➤ kako i pod kojim se uvjetima mogu nadoknaditi troškovi nastali zbog njezina sudjelovanja u kaznenom postupku;

U svojstvu žrtve možete iskoristiti svoja materijalna prava na više razina podnošenjem prijedloga za ostvarivanje imovinskopravnog zahtjeva, podnošenjem zahtjeva za naknadu sudskih troškova od suda koji odlučuje o meritumu prilikom postupka ili naknadom eventualnih putnih troškova te troškova smještaja u obliku naknade za svjedoke.

Za ova različita zahtjeve moraju biti ispunjeni zakonski uvjeti.

- o njezinu pravu na individualnu procjenu u Službi za potporu žrtvama kako bi se utvrdilo je li potrebno posebno postupanje radi sprječavanja sekundarne viktimizacije;
- u slučaju potrebe u svakoj fazi postupka bit će joj pruženi dodatni detalji;
- osim ako to nije u suprotnosti s interesima žrtve ili ako time ne bi bio ugrožen tijek postupka, žrtvi je dopušteno pri prvom kontaktu sa službenicima i djelatnicima policije da je prati osoba po njezinu izboru ako, zbog utjecaja kaznenog djela, treba pomoć da bi razumjela ili da je se razumije;
- ako je žrtva sam maloljetna osoba, imam pravo da je na saslušanjima prati njezin zakonski zastupnik ili osoba koju odabere.

PRILOG: KORISNE ADRESE

Vladine službe

Služba za prijem i pravne informacije

Služba za prijem i pravne informacije Luxembourg Cité judiciaire Bâtiment BC L/2080 Luxembourg Radno vrijeme Ponedjeljkom i utorkom: od 08:30 do 12:00/ od 13:00 do 16:30 bez prethodne najave Četvrtkom: od 10:00 do 12:00/ od 13:00 do 16:30 isključivo sa prethodnom najavom Srijedom i petkom: od 08:30 do 12:00/ od 13:00 do 16:30 putem telefona ili e-pošte	Služba za prijem i pravne informacije Diekirch Bei der Aaler Kiirch L/9211 Diekirch Radno vrijeme Srijedom ujutro: od 08:30 do 12: 00 bez prethodne najave Srijedom popodne: od 13:00 do 16:30 isključivo sa prethodnom najavom
<u>Za obje lokacije u Luxemburgu i Diekirchu:</u> ☎ 475981-2600 E-pošta: pgsin@justice.etat.lu Web stranica: https://justice.public.lu/fr/aides-informations/accueil-info-juridique.html	

Služba za pomoć žrtvama

Središnja služba za socijalnu pomoć Državnog odvjetništva 12-18 rue Joseph Junck (zgrada Plaza Liberty – ulaz C) L-1839 Luxembourg ☎ 621 326 595 Za više informacija: https://justice.public.lu/fr/aides-informations/accueil-info-juridique.html	Radno vrijeme Od ponedjeljak do petka: od 08:00 do 11:30/ od 14:00 do 17:00 Savjetovanje isključivo sa prethodnom najavom E-pošta: scas-sav@justice.etat.lu
--	---

Nevladine službe i udruge za pomoć žrtvama

Nasilje (u svim oblicima)	
Telefonska linija za pomoć žrtvama nasilja ☎ 2060-1060 (7 dana u tjednu – od 12:00 do 20:00) E-pošta: info@helpline-violence.lu Web stranica: www.helpline-violence.lu U slučaju nužde: ☎ 113 !!!	

Nacionalni centar za žrtve nasilja (CNVV) ➔ pruža podršku, srdačan prijem i mogućnost hitne ambulantne pomoći ➤ svakoj žrtvi, punoljetnoj ili maloljetnoj, svih oblika nasilja (fizičkog, seksualnog, psihičkog...) ➤ uključuje psiho socijalnu podršku, pravne informacije i, ako je potrebno, policijsku intervenciju na licu mjesta za podnošenje prijave.	Radno vrijeme Od ponedjeljka do četvrtka: od 17:00 do 00:00 Petkom: od 18:00 do 02:00 (ujutro) Subotom: od 10.00 do 02:00 (ujutro) Nedjeljom: od 10:00 do 00:00 Varijabilno radno vrijeme na danima prije praznika i na praznicima. Tim CNV dostupan je telefonom tijekom radnog vremena ili putem e-pošte. ☎ 2755 5315 E-pošta: info.cnvv@croix-rouge.lu https://violence.lu/centre-national-pour-victimes-de-violences/
---	--

Više informacija o postojećim udrugama i njihovim kontaktima možete pronaći na web stranici www.violence.lu.

Obiteljsko nasilje (u obitelji, partnerskim i bliskom odnosima) i rodno uvjetovano nasilje (seksualno nasilje)	
Visavi (živjeti bez nasilja) Savjetovanišni centar za žene udruge asbl Žene u nevolji – Luxembourg 2, rue du Fort Wallis L-2714 Luxembourg ☎ 49 08 77-1 Za više informacija : www.fed.lu	Savjetovanje putem telefona Od ponedjeljka do petka: od 09.00 do 17.00 Individualno savjetovanje samo sa prethodnom najavom u Luxembourg-Ville E-pošta: visavi@fed.lu
InfoMann Savjetovanišni centar za muškarce udruge asbl ActTogether – Luxembourg 39, rue de Bouillon L-1248 Luxembourg ☎ 27 49 65 Za više informacija: www.acttogether.lu	Savjetovanje samo sa prethodnom najavom Radno vrijeme Od ponedjeljka do petka: od 9:00 do 17:00 E-pošta: info@infomann.lu
Seksualno nasilje	
Savjetovanište za planiranje obitelji Lokacija Luxembourg-Ville Centar DR M.-P. Molito-Pfeffer	Radno vrijeme Od ponedjeljka do petka: od 09:00 do 17:00 Četvrtkom do 18:00

6-10 rue de la Fonderie L-1531 Luxembourg ☎ <u>48 59 76</u> *** Savjetovalište za planiranje obitelji Lokacija Esch/Alzette 2-4 rue Ernie Reitz/ na uglu sa 14-16 avenue de la Gare (4.kat) L-4251 Esch/Alzette ☎ <u>54 51 51</u>	I sa prethodnom najavom E-pošta: info@pfl.lu *** Radno vrijeme Ponedjeljkom: od 08:00 do 12:30/ od 13:30 do 17:00 Utorkom, srijedom i četvrtkom: od 08:00 do 12:30/ od 13:30 do 16:00 Petkom: od 08:00 do 12:30/ od 13:30 do 17:00 I sa prethodnom najavom E-pošta: esch@pfl.lu
Savjetovalište za planiranje obitelji Lokacija Ettelbrück 18, avenue J.F. Kennedy L/9053 Ettelbrück ☎ <u>81 87 87</u>	Radno vrijeme Od ponedjeljka do četvrtka: od 09:00 do 12:30/ od 13:00 do 17:00 Osim srijedom od 10:30 I sa prethodnom najavom
Za više informacija bez obzira na lokaciju: www.pfl.lu	
Nasilje nad LGBTIQ+ zajednicom	
Cigale asbl – Centar LGBTIQ+ - Luxembourg 16, rue Notre Dame L/2240 Luxembourg ☎ <u>26 19 00 18</u> Za više informacija : www.cigale.lu	Savjetovanje sa prethodnom najavom Bez prethodne najave Od utorka do petka : od 12:00 do 17:00 E-pošta: info@cigale.lu
Nasilje nad djecom i adolescentima	
ALUPSE Asbl – Luxembourg 201, route de Thionville L-5885 Howald ☎ <u>26 18 48-1</u> u slučaju nužde <u>621 232 268</u> ili <u>621 232 267</u> Za više informacija: www.alupse.lu	Savjetovanje samo sa prethodnom najavom Od ponedjeljka do petka: od 09:00 do 17:00 Jednom tjedno savjetovanja se mogu održati u Ettelbrücku 4, Grand-Rue L-9050 Ettelbrück E-pošta: info@alupse.lu alupse.bebe@alupse.lu

Alternativne mogućnosti - Savjetovalište za djecu i adolescente žrtve nasilja – Fondacija Pro Familia – Esch/Alzette 138, rue de Belvaux L-4026 Esch/Alzette ☎ 51 72 72-500 Za više informacija: www.profamilia.lu	Savjetovanje samo sa prethodnom najavom Od ponedjeljka do petka: od 08:00 do 18:00/19:00 E-pošta: alternatives@profamilia.lu
S-PSYea – Psihološke usluge za djecu i adolescente žrtve obiteljskog nasilja – Žena u nevolji a.s.b.l. B.P. 1024 L-2132 Luxembourg ☎ 26 48 20 50 Za više informacija : www.fed.lu	Radno vrijeme: Ponedjeljkom i srijedom: od 08:00 do 18:00 Utorkom i četvrtkom: od 08:30 do 18:00 Petkom: od 08:00 do 17:00 E-pošta: psyeya@fed.lu
Trgovina ljudima	
INFOTRAITE – Usluga pomoći žrtvama trgovine ljudima -Fondacija Porte Ouverte 16, avenue Marie-Thérèse L-2132 Luxembourg ☎ 25 36 56 46 ili 621 316 919 ili 621 351 884 Za više informacija: www.stoptraite.lu E-pošta: info@traite.lu	

Usluga restorativne pravde (SEJURE) Centar za medijaciju ASBL 87, route de Thionville L-2611 Luxembourg ☎ 27 48 34 64 sejure@mediation.lu www.sejure.lu
--